

RESUME

The aim of this study was to make an adequate functional translation of two short stories – *Cloud (Oblak)* and *Milky Way (Mléčná dráha)* – taken from the book of contemporary Czech writer Jan Balabán *We are here (Jsme tady)* and its translation comments. The first three chapters of this diploma work present a multiple-aspect analysis of original texts, define the translation method and concept, which aim to reproduce correctly the aesthetic function of analyzed literary works with the strengthening their communicative and informational functions. The last two chapters are devoted to analysis of translational difficulties and changes, which take place in the course of work and primarily cover lexical and pragmatic levels of texts.